

Mark Harland

bvg	iiæ Ges †kl mgq	msjvc
	0:01-0.005	AvR†K Avwg wek,,•Ljv cÖm†½ cwiPh©vi †ÿÎ wb†q K_v ej†Z LyeB AvMÖnx
	0:06-0:14	eZ©gv†b Avgiv mevB wb†R†i wek,,•Ljvi mv†_ cÖwZw`bB j†o hvw”Q Avcwb we†k^i †h†Kvb RvqMvq†ZB _vKzb bv †Kb, Avcwb Gi Ask
	0:15- 0:43	Avgiv KLbl GB wek^†K †QvU n†Z †`wL wb wKš’ Avgiv mevB cÖvq GKB ai†Yi P`v†jÄ Gi mǣšyLxb nw”Q GUv nj GKwU gnvqvix cwiw`wZ †hwU MZ eQi †_†KB iiæ n†q†Q  GgbwK Avgiv †KDB Rvwb bv †h GB cwiw`wZ†Z Avgiv Kx Kie Avi Ggi mg†q Avgv†i gÛjx,†jvl ÔÔMZvbyMvwZKÖÖ n†q wM†q†Q gÛjxi MZvbyMwZK nlqvi wel†q Avgiv †KDB nqZ Rvwb bv KviY Avgv†i g†a” hviv cÖksmv-Avivabvi †ÿÎ cwiPh©v KiwQ Zviv cÖ†Z`†KB gnvgvixi Kvi†Y GKwU wek,,•Lj cwiw`wZi mv†_ †gvKvwejv KiwQ
	0:44-:0:57	Gi g†a” ivR%bwZK Aw`wZkxjZv †hwU wewfbœfv†e Avgv†i wek^†K wewfbœ fv†M fvM Ki†Q, Gi g†a” Avgv†i †e†uP _vKvUv KZUv we®šqKi! Avi GLb Avgiv wbwðZ †h, GB mg†qB Ck^i Avgv†i†K GB cwiw`wZ†Z wb†q G†m†Qb hv†Z Avgiv †bZ...Zi w`†Z cvwi
	0:58- 1:23	GB wek,,•Lj l aÿsmvZiK cwiw`wZ†Z Avgv†i Avnÿvb Ges `vwqZi i†q†Q cwiPh©v memgq †cÖÿvcU †K`axK n†q _v†K  Avi ZvB AvR Avwg Avcbv†i mv†_ Ck^†ii evK” †_†K GUv †`Lv Rb” Lye AvMÖnx †h, Kxfv†e Avgiv wek,,•Ljvi g†a” Avgv†i cwiPh©vi KvR Pvwj†q †h†Z cvwi
	1:24- 1:45	Gi GKwU my`i D`vniY †cÖwiZ cy`Í†K †cŠ†ji Rxe†b †`Lv hvq D`vniY wn†m†e AvR Avgiv gvëv Øx†c †cŠ†ji cwiPvh©vi wel†q Av†jvPbv Kie Avwg wek^vm Kwi †h, gvëv Øx†c †cŠ†ji GB cwiPh©v †ÿ†li wel†q Av†jvPbvi mg†q Avcwbl Avcbvi †cäÿvcU Abyhvqx GB welqwUi Zvrch© eyS†Z cvi†eb
	1:45-2:45	wKš’ GUv Kivi Av†M Avwg PvB †hb Avcbviv Bwdlxq gÛjxi cÖwZ †jLv †cŠ†ji cÎwU†Z Zvi cÖv_©bvi welqwU jÿ K†ib cwiPh©v†ÿ†Î Avwg Avcbv†i†K GB wZbwU cÖv_©bvi djvd†ji MyiæZi mǣú†K© AeMZ Ki†Z PvB Avcwb †hLv†bB _vKzb bv †Kb, Avcbvi

		cwiw ^ˊ wZ hZB Lvivc †nvK bv †Kb, e ^ˊ w ³ MZfv†e Avcwb hZB AvNvZcÖvß †nvb bv †Kb ev Avcbvi wbqšž†Yi evB†i †h †Kvb gnvgvixB _vKzK bv †Kb, Avcbvi GB wZbwU wel†qi IciB memgq †ewk ,iæZi †`qv DwPZ  Avcbvi g†a <sup>ˊ</sup> hw` GB wZbwU welq _v†K Zvn†j Avcwb †h †Kvb wek,,•Lj cwiw ^ˊ wZ†ZB Avcbvi cwiPh©v KvR mdjfv†e Pvwj†q †h†Z cvi†eb Avi hw` Avcbvi Kv†Ri g†a <sup>ˊ</sup> GB wZbwU welq bv _v†K, A_ev Avcwb hw` G,†jv mǎú†K© bv †R†b _v†Kb ev jÿ ^ˊ bv K†i _v†Kb Zvn†j Avcwb Lye ZvovZvwo wbiærmvwnZ n†q co†eb Ges nqZ Avcwb cwiPh©v KvR †Q†ol w`†Z cv†ib
	2:46-2:49	wek,,•Ljvi g†a ^ˊ l cwiPh©v Kv†Ri avivevwnKZv
	2:50-3:26	GLv†b Avwg Avcbv†`i†K wZbwU wel†q ej†Z hvw <sup>ˊ</sup> Q  Bwdlxq 1g Aa <sup>ˊ</sup> v†q †cšj GB gŮjx†K PgrKvi GKwU cĭ wjL†Qb †hLv†b wZbwU Aa <sup>ˊ</sup> vq nj ag©ZĚj welqK Ges Ab <sup>ˊ</sup> wZbwU Aa <sup>ˊ</sup> vq nj ev <sup>ˊ</sup> ÍweK cÖ†qvM msµvšĭ  wKš <sup>ˊ</sup> cĭwUi iïæi w`†K hv †jLv Av†Q Zv†Z, †hme †bZviv cĭwU co†eb †cšj Zv†`i Rb <sup>ˊ</sup> B c <sup>av</sup> _©bv Ki†Qb  Avi Avgvi g†b nq GB cÖv_©bv wU mǎú†K© Avgv†`i meviB Rvbv DwPZ Avcwb †m,†jv iŷyb Avi †`Lyb †h Avcwb Gi mv†_ GKgZ †cvlY Ki†Qb wKbv  Bwdlxq 1:18,19 c <sup>`</sup> :
evB†ej Ask	3:27-3:46	Avwg Avil c ^{av} _©bv Kwi †hb †Zvgv†`i Ašĭ†ii †PvL Ly†j hvq, hv†Z Zvui Wv†Ki d†j †Zvgv†`i Ašĭ†i †h Avkv †R†M†Q Zv †Zvgiv eyS†Z cvi; Avi Zvi ms†M Gl eyS†Z cvi †h, Zvui Kv†Q Zvui †jv†Kiv KZ eo GKUv mǎúwĚ Ges Avgiv hviv wek vmx Avgv†`i Ašĭ†i Zvui KZ eo kw ³ KvR Ki†Q
	3:47-3:55	†cšj ej†Qb †h, Avwg Avcbv†`i Rb <sup>ˊ</sup> GKwU wel†q c <sup>av</sup> _©bv KiwQ Avi Avwg GRb <sup>ˊ</sup> B cÖv_©bv KiwQ, hv†Z mZ <sup>ˊ</sup> wel†q †`Levi Rb ^ˊ Avcbv†`i †PvL Ly†j hvq
	3:56-4:16	Avi AvR†K Avwg Avcbv†`i Kv†Q wek,,•Ljvi g†a <sup>ˊ</sup> cwiPh©vi wel†q hv ejwQ †mUvi †cQ†b Avgvil Avcbv†`i D†ĭ†k ^ˊ GKB cÖv_©bv i†q†Q hv†Z K†i cweĭ AvZŷvi mvnv†h ^ˊ Avcbv†`il †PvL Ly†j hvq Ges Ck^i hv†Z Avcbv†K Avcbvi cwiPh©v†ŷ†ĭi †cÖŷvc†UI GB wZbwU wel†q jÿ <sup>ˊ</sup> Kivi my†hvM K†i †`b
	4:17-4:25	cÖ_g welqwU nj: wZwb ej†Qb, Avwg cÖv_©bv Kwi †hb †Zvgv†`i †PvL Ly†j hvq hv†Z Ašĭ†i †h Avkv †R†M†Q Zv †Zvgiv eyS†Z cvi
	4:26- 4:54	Avcwb me©†kl K†e Avcbvi Rxe†b Ck^†ii Avnŷv†bi wel†q wPšĭv K†iwQ†jb? Avgvi wK†kvi eq†m Avwg cÖ_g Ck^†ii KvQ †_†K GB

		Avnÿvb iþbwQjvg þh, ÔÔAvwg PvB þhb Zzwg m½xþZi ga¨ w`þq Avgi þmev Ki ÕÕ GKRb 14 ev 15 eQi eqmx wKþkvi wnþmþe Avwg hLb Ck^þii KvQ þ_þK GB K_v ïbjvg ZLb Avgvi gþb nþqwQj þh, Avmþj GB welqUv þKgb þ`Lvþe! GLb Avwg AvcbvþK ejþZ PvB þh, GZeQi þKþU hvlqv mþËj Avgvi KLbB GiKg gþb nq wb
	4:55-5:13	nqZ Avcwbl GiKg AwfÁZvi mvþ_ cwiwPZ AvþQb þh, AvcbvþK Ck^i Avnÿvb KþiþQb wKŠ' Avcwb ïay eySþZ þcþiþQb þh, Avcwb GLb hv KiþQb þmUv þ_þK þmB Avnÿvb nqZ AþbKUvB Avjv`v wKŠ' GLbl Avwg Ck^þii þmB nvZþK Dcjbä KiþZ cvwi hLb wZwb cÖ_g AvgvþK Avgvi wKþkvi eqþm Zvui Rb¨ KvR KiþZ Avnÿvb KþiwQþjb
	5:14-:5:48	wZwb Avnÿvþbi Avkv mæúþK© ejþQb Avgvi gþb nq, Avwg cÖ_g hLb GB Avnÿvb mæ^þÜ eySþZ þcþiwQjvg ZLb nqZ Ck^þii cþÿ KvR Kivi Rb¨ Avgvi AþbK Avkv wQj wKŠ' GB þÿþÎ þcŠj GKwU wbw`©ó Avkvi welþq ejþQb Avi Avwg mwZ¨B gþb Kwi þh, wZwb nqZ mvaviY þKvb Aþ_© Ggb þKvb welþq ejþQb þhwUi welþq wZwb w_ljbxKxq gÛjxþZ Zvi cÖ_g cþÎl wjþLþQb
	5:49-6:01	w_ljbxKxq 5:24 G þcŠj eþjþQb,ÔÔwhwb þZvgvþ`i þWþKþQb wZwb wbf©iþhvM¨;[Avnÿvþbi welþq ejv nþ¨Q] Ges GB c`wUi wØZxq Asþk iþqþQ: wZwb wbðqB Zv Kiþeb ÕÕ
	6:02-	lqv! ïbyb! Avcwb wK Avcbvi Avnÿvþbi mvþ_ mvþ_ Avkv LyuRþQb? GUv þZv GLvþbB! GLvþb Avkv nj Ck^i wbþRB KvRwU Kiþeb
		Avwg PvB Avcwb GUv wbþq wPŠÍv Kiæb gvþS gvþS Avcbvi KvþQ Gi P¨vþjÄ,þjvþK Lye eo eþj gþb nþe Avcbvi nqZ gþb nþe Avcwb Avcbvi þcÖÿvcþU wVKgZ MvBþZ cviþQb bv, ev fvj Mvb wjLþZ cviþQb bv A_¨©vr þKvbwKQzB wVKfvþe KiþZ cviþQb bv
		wKŠ' GþÿþÎ Avgvi KvþQ Avcbvi Rb¨ `viæY GKwU myLei AvþQ Avcbvi Avnÿvþbi Avkv nj whwb AvcbvþK Avnÿvb KþiþQb wZwbB mewKQz Kiþeb
		þcŠj eþjþQb, AvcbvþK þ`LþZ nþe, RvbþZ nþe  Avcwb þhme P¨vþjÄ,þjvi þgvKvwejv KiþZ cviþQb bv Ck^i AvcbvþK þmB welq,þjviB wbðqZv w`þ¨Qb þh, wZwb AvcbvþK þh KvþR Avnÿvb KþiþQb þmB KvRwU wZwb Avcbvi ga¨ w`þqB Kiþeb  Zxgw_þqi cÖwZ cþÎl þcŠj eþjþQb þh, Læxó ZvþK Avnÿvb KþiþQb Avi ZvB Zvui DcþiB þcŠþji me Avkv  AvRþK Avwg Avcbvþ`i Rb¨l GB GKB cÖwZkÖæwZ wbþq GþmwQ Avcbvi þPvL LyjþZ nþe hvþZ Kþi

		Avcwb eyS†Z cv†ib †h, Ck^i Avcbv†K †h Kv†Ri Rb" AvnŸvb K†i†Qb †mUv wZwb Avcbvi ga" w`†qB mǣúboe Ki†eb
		†cŠj †h wØZxq welqwU e†j†Qb †mwU nj Avcbv†K †`L†Z n†e  wZwb e†j†Qb, ÔÔ Zvi ms†M Gl eyS†Z cvi †h, Zvui Kv†Q Zvui †jv†Kiv KZ eo GKUv mǣúwĚŎŎ hxi †hgb Kvj†fwi μz†ki †cQ†bi gwngv †`L†Z †c†qwQ†jb †Zgwb †hb Avgivl g„Zz"i cieZ©x gwngvi wel†q wPšlv Kwi Avgv†`i†K Avmbœ mewKQz †_†K Avil `~†ii wel†q †`L†Z n†e †hwU nj AbšlKvjxb Ges †Mšiegq GKwU cyi®<vi Avi GwU Avgv†`i Rb" A†cŷv Ki†Q
		hLb Avcwb P~ovšl cyi®<v†ii wel†q wPšlv Ki†eb ZLb GwU Avcbv†K mvg†b GwM†q Pjvi Rb" Aby†cÖiYv †hvMv†e KviY Avcwb Rv†bb Avcbvi Rb" we†kl wKQz A†cŷv Ki†Q Ges GwU mywbwðZ
		Avcbviv hviv wbiærmvwnZ Av†Qb Zv†`i Rb" ejwQ, Avcbv†`i †PvL Lyjyb Ges `~i`k©x fv†e †Mšiegq cyi®<v†ii wel†q wPšlv Kiæb

Z...Zxq welqwU nj wek^vmx†`i Ašl†i \_vKv Ck^†ii gnvkw³| Avgv†`i g†a" Ck^†ii †h gnvkw³ i†q†Q †mB GKB kw³ hxi†K g„Zz" †_†K RxweZ K†i†Q| wcÖq wek^vmx, Avcbvi †PvL Lyjyb Ges †`Lyb| Ck^i Avcbv†K †h Kv†Ri Rb" AvnŸvb K†i†Qb †mwUi g†a" wZwb KZUv Avkv Ges wbðqZv w`†q†Qb| Avgiv †cŠ†ji Rxe†bl GB wZbwU wel†qi cÖwZdjb †`L†Z cvB| †h Ck^i cÖv\_wgK gŰjxi wfwĚ M†o Zz†jwQ†jb Ges c„w\_exRy†o mymgvPvi Qwo†q w`†qwQ†jb †mB GKB Ck^i AvR†K Avgv†K Ges Avcbv†K GB wel†q KvR Kivi Rb" AvnŸvb Ki†Qb| Avcwb KLbB GUv fve†eb bv †h, Ck^i Avcbv†K †h Kv†Ri Rb" AvnŸvb K†i†Qb †m Kv†R †Kvb evav ev P`v†jÄ †bB| Avgv†`i wek^ÍZv Ges Ck^†ii †mev Kivi †ŷ†l cÖvqB Avgv†`i Rxe†b `ytL-Kó Av†m| cyivZb wbq†g †cŠ†ji Rxe†b Avgiv GgbUv †`L†Z cvB| mymvgvPvi cÖPv†ii Rb" †cŠj S†oi g†a" Ggb GKwU cwiw`wZ†Z wQ†jb †hLv†b Ab" mevB g„Zz"i A†cŷv KiwQj| wKšl †cŠj fq cvb wb eis Ab"†`i†K wbwðZ K†i†Qb †h, Zv†`i †KDB gviv hv†eb bv| †cŠj `~i`k©xK fv†e wPšlv K†iwQ†jb Ges Bwdlxq gŰjxi cÖwZ †jLv c†l Zvui c³v_©bvU mwZ"Kv†ii GKwU cÖv_©bv wQj| Zvui g†a" Ck^†ii †mB gnvkw³ wQj †hwU Zvu†K Ck^†ii mwZ"Kv†ii GKRB †jvK wn†m†e M†o Zz†jwQj|

wek„•Ljvi g†a" cwiPh©v Kv†Ri A_© nj Avgv†`i †PvL †Lviv ivLv| gvëv Øx†c †cŠ†ji cwiPh©v Kv†Ri welqwU wQj AvnŸv†bi| Avgv†`i AvnŸv†bi Avkv i†q†Q KviY whwb Avgv†`i†K AvnŸvb K†i†Qb wZwbB Avgv†`i ga" w`†q †mB KvRwU mǣúboe Ki†eb| Avgv†`i Rxe†b nZvkv, P`v†jÄ, gnvqvwi, cvc BZ`vw` A†bK wKQzB \_vK†e, wKš' Avgv†`i Rb" Ggb wKQz A†cŷv Ki†Q hv wbLyuZ Ges GwU wPiKvj a†iB _vK†e|